



2



10



22



28

## Artikel / Articles

- 
- 2 Faszination Pyramiden
- 
- 10 Flacons de parfum –  
écrins des fragrances irrésistibles
- 
- 22 Reisegepäck für das Jenseits  
Neue Grabfunde aus Baden
- 
- 28 « 6000 ans de réceptacles.  
la vaisselle des siècles »
- 

## Informationen / Renseignements

- 
- 36 Terminagenda  
Le Calendrier des Manifestations  
Calendario
- 
- 42 Organisatoren  
Organisateurs
- 
- 44 Auktionskalender  
Salle des ventes  
Casa d'aste
- 
- 46 Restauratoren  
Restaurateurs  
Restauratori
- 
- 48 Magazin – Veranstaltungsvorschau  
Aperçu des manifestations futures  
Rivista
- 
- 56 Ausstellungskalender  
Calendrier des expositions  
Calendario delle esposizioni
- 
- 63 Eurotime
- 
- 64 Impressum
- 

### Titelbild:

Faszination Pyramiden: Hanns Christoph Teufel,  
«Reisebeschreibung... von Venedig ...in den Orient ...»



Pyramidion des Amunnacht.

# Faszination Pyramiden

**Die ägyptischen Pyramiden und Obelisken sind Monumente, welche die Menschen von jeher fasziniert haben. Die neue Sonderausstellung des Liechtensteinischen Landesmuseums erläutert anhand von Original-Objekten aus rund 5000 Jahren Geschichte und Modellen die Entstehung sowie Bedeutung der Pyramiden im Alten Ägypten und zeigt auf, wie die Pyramiden nach Europa kamen und welche Begeisterung sie dort in der Neuzeit hervorriefen.**



Die Knickpyramide von Dahschur



Stele mit Echnaton und Nofretete beim Opfern an Aton.

Die altägyptischen Pyramiden und Obelisken faszinieren bis heute. Die Ausstellung zeigt erstmalig ihre Entwicklung, Bedeutung sowie Ausstrahlung in die ganze Welt auf. Die Ausstellung ist reichlich gefüllt mit Superlativen, besonderen Modellen und Originalen der Zeit. Bei den Pyramiden und Obelisken ergeben sich viele Fragen: Was wissen wir wirklich über sie? Wie war ihre Entwicklung? Was ist ihre Bedeutung? Was verbindet die Pyramide mit dem Obelisken? Wie kamen sie nach Europa, und wie verbreiteten sie sich von dort aus über die ganze Welt? All diesen Fragen und noch vielen mehr wird in der Ausstellung nachgegangen.

Über zehn einmalige Modelle im genauen Massstab informieren über die wichtigsten Pyramiden in Ägypten und Europa. Diese Modelle wurden über mehrere Jahre hergestellt. Pläne, Fotos und Filme berichten weiterhin über die Geschichte und Komplexität der Pyramiden und zeigen die Unterschiede zwischen einzelnen Pyramiden auf.

Viele einzigartige Funde, wie Statuen, Reliefs und der plastische Überzug eines Verstorbenen, insbesondere vom Pyramidenfeld von Giza, illustrieren die Pyramidenzeit und das Umfeld der Pyramidenbauten, in dem sich weitere Gräber befanden. Dazu gesellen sich altägyptische Köpfe berühmter Pharaonen und altägypt-

# Flacons de parfum – écrins des fragrances irrésistibles

La collection Storp – de l'Antiquité jusqu'à nos jours



Nécessaire en nacre doré avec entonnoir et quatre flacons en cristal, France, vers 1740

Vivre une journée de volupté: quelques gouttes issues d'un flacon superbe ou une pression légère sur un pulvérisateur – cela suffit à nous entourer d'une véritable nuée de bien-être. Les fragrances représentent une authentique expérience de luxe en miniature. Elles nécessitent un réceptacle à la hauteur. Déjà dans l'Égypte ancienne existait le désir de pouvoir porter constamment un parfum sur soi. La fragrance avait seulement la possibilité d'agir si elle se trouvait constamment à portée de main. C'est pourquoi les réceptacles adaptés devinrent indispensables.

Les flacons étaient destinés à conférer à chaque parfum sa note personnelle particulière. Ces objets de design sont considérés aujourd'hui comme des œuvres d'art. Ils étaient toujours influencés par l'air du temps. Les flacons font partie des outils de marketing d'influence majeure au sein de l'industrie cosmétique.

Cette exposition temporaire présente une rétrospective sur 5000 ans de plus de 500 flacons. La variété des formes est étourdissante et il n'existe aucune limite en matière de matériaux: or, argent, verre, porcelaine, émail, écaille, perles ou pierres précieuses. Les flacons provenant de la collection Storp de Munich sont seulement un aperçu de la plus grande collection privée du monde. Nous rencontrons dans cette collection des parfums issus d'époques révolues et qui ne flattent pas forcément l'odorat de nos nez modernes. Sans oublier douze parfums issus de différentes familles de senteurs. Des ateliers et un concours donnent aux petits et aux grands l'occasion de découvrir l'univers fascinant des flacons et des parfums.

### L'histoire des flacons

À l'ère des pharaons et durant l'Antiquité, le bois, la pierre, le métal, le bronze ou l'argile servaient de matériaux pour les réceptacles à parfum. On en trouvait entre autres sous forme de fioles ou de petits pots. Les principes de la fabrication du verre étaient probablement connus en Mésopotamie et dans l'Égypte ancienne. Mais c'est seulement à l'époque romaine que l'on développa la technique du verre soufflé. Dès le premier siècle après Jésus-Christ, des petites bouteilles furent vraisemblablement fabriquées selon cette méthode. En effet, la production du verre était moins onéreuse et on produisait les réceptacles en plus grand nombre. De plus la fragilité du verre, grâce à ses caractéristiques de réfraction particulière, rehaussait son caractère luxueux. La pérennité des notes de senteur d'un parfum conservé dans du verre constitue un avantage supplémentaire. La multitude infinie des formes qui peuvent être modelées dans ce matériau fut découverte petit à petit au fil de l'histoire.



Flacon vaporisateur « Les beaux arts », Design Edition Bernhard Paul, Allemagne, 1998



Bracelet avec boîte à senteur, doré, avec micromosaïque Probablement Rome, vers 1860



Pomme de senteur en forme de tête de mort, argent, Allemagne, 16<sup>e</sup>/17<sup>e</sup> siècle

# Reisegepäck für das Jenseits:

Neue Grabfunde aus Baden im Archäologischen  
Museum Colombischlössle



Gefäß mit Kerbschnittverzierung aus Endingen am Kaiserstuhl, 1300-800 v. Chr.  
© LAD/Archäologisches Museum Colombischlössle

Das Museum präsentiert wertvolle Grabbeigaben von der Steinzeit bis zu den Römern – und lädt zum Nachdenken über die eigene Endlichkeit ein.



Bronzedolch aus Eendingen am Kaiserstuhl, 1300-800 v. Chr.  
© LAD/Archäologisches Museum Colombischlössle

Wenn ein geliebter Mensch stirbt, möchten wir ihm auf seine letzte Reise etwas mitgeben: vielleicht eine Erinnerung an das Leben oder etwas Nützliches für das Jenseits. Diesen Wunsch hatten Menschen bereits vor Jahrtausenden. Mit der Ausstellung «Versorgt fürs Jenseits? Neue Grabfunde aus Baden» zeigt das Archäologische Museum Colombischlössle wertvolle und ungewöhnliche Grabbeigaben aus vergangenen Zeiten.



Rasiermesser mit Stoff umwickelt aus Eendingen am Kaiserstuhl, 5. Jh v. Chr.  
© LAD/Archäologisches Museum Colombischlössle





Vase céphalomorphe. Chavín, Pérou. 900-200 av. J.-C. Céramique, cinabre, cristaux de sulfure de mercure. H. 16,5 cm ; l. 17,1 cm ; prof. 19 cm.  
Inv. 532-90. © Musée Barbier-Mueller. Photo Studio Ferrazzini Bouchet.

**« 6000 ans  
de réceptacles.  
la vaisselle des siècles »**

Pour célébrer ses 40 ans, la Fondation Musée Barbier-Mueller présentera une exposition imaginée par Michel Butor. L'écrivain a sélectionné dans les collections de la Fondation 100 pièces majeures dont certaines sont des chefs-d'oeuvre. Inspiré par ces réceptacles de provenances, époques, cultures et matériaux divers, il a, pour chacun d'eux, écrit un poème après les avoir, au préalable, classés par « rayons » en fonction du rôle que leurs formes lui ont chuchoté. Ces boîtes, vases, plats, situles et carafes, tantôt préparateurs, présentateurs ou verseurs tantôt décorateurs, conservateurs ou donateurs, seront exposés dans les salles du musée avec une sélection des poèmes qui seront reproduits sur panneau. De même, dans le catalogue accompagnant l'exposition, ces réceptacles figureront en regard des poèmes.



**Aiguière (askos). Italie centrale. Début du VII<sup>e</sup> siècle av. J.-C. Bronze.** H. au col 17,5 cm ; long. 26 cm. Anc. coll. Ernest Ascher, acquise vers 1959. Inv. 201-1. © Musée Barbier-Mueller. Photo Studio Ferrazzini Bouchet. Télécharger

Ainsi six mille ans de création ressuscitée par le regard de Michel Butor se dévoileront aux visiteurs et aux lecteurs.

L'exposition rassemblera des pièces ambassadrices de grandes civilisations de l'Antiquité, de cultures majeures d'Afrique, d'Océanie, d'Amérique précolombienne et, dans une moindre mesure, d'Asie. Des vases d'artistes contemporains occidentaux, toujours choisis par Michel Butor, égrèneront l'exposition et le catalogue qui l'accompagne. Chaque réceptacle reflètera les critères esthétiques prédominants dans la culture dont il est issu. Rédigées par des spécialistes, les notices du catalogue révéleront des informations sur le contexte rituel ou cérémoniel dans lequel s'inscrivait l'utilisation de ces contenants. S'illustrant par des caractéristiques propres ou partageant des points communs, ces pièces proposent une ouverture sur le monde et un dialogue entre les cultures. Elles présentent un panorama non seulement temporel mais aussi géographique de la création humaine.

*Réceptacle en bronze que l'on pourrait qualifier d'askos, terme grec signifiant « outre ». Mais, dans ce cas, il ressemble à un oiseau, dont on a représenté le corps, les ailes et la queue, le goulot tenant lieu de tête et de col. Des ailes, seul le contour est indiqué, au moyen d'une rainure. Davantage réaliste, la queue est en tôle découpée imitant les plumes.*

*La référence au monde animal se voit répétée par la présence sur le dos du vase d'une vraie tête de volatile, moulée en ronde bosse. De format réduit, elle regarde vers l'arrière. Deux tenons (canaux de coulée) soutiennent le bec, large comme celui d'un canard.*

*Ce vase pour verser est muni d'une anse arquée, de section aplatie, qui joint le col à la panse. Un pied bas assure la stabilité de l'ensemble.*

*Pour l'origine de cette forme, on peut se reporter à la culture dite de « Gaudio », qui s'est développée dans la région de Salerne dans la seconde moitié du III<sup>e</sup> millénaire. Mais la tête de canard, à la base de l'anse, est plus directement d'inspiration villanovienne. Ce qui plaide pour une localisation du vase en Italie centrale et une date au début du VII<sup>e</sup> siècle.*

**Jacques Chamay**

*Archéologue. Ancien membre de l'Institut Suisse de Rome et membre de l'Académie Suisse des Sciences humaines. Ancien conservateur en chef en chef du département d'Archéologie du Musée d'art et d'histoire de Genève. Fondateur de l'Association Hellas et Roma.*